

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 19.05.2025 10:55:07
Уникальный программный ключ:
sa953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КОММУНИКАТИВНАЯ ЭТНОСТИЛИСТИКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2025 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Коммуникативная этностилистика» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 6 разделов и 6 тем и направлена на изучение основных задач: 1. формирование у студентов научного представления о процессе коммуникации и проблемах межкультурного взаимодействия; 2. формирование представления о культуре как системе, пронизывающей все стороны жизни человека, в том числе его коммуникативную деятельность; 3. приобретение знаний о различных типах культур и их основных характеристиках; 4. приобретение знаний о культурных факторах, влияющих на коммуникативное поведение людей; 5. выработка умений анализировать различия в коммуникативном поведении инокультурного собеседника с позиций его культуры; 6. овладение коммуникативными стратегиями и тактиками, характерными для разных культур.

Целью освоения дисциплины является коммуникативное поведение представителей различных лингвокультур, точнее – социально и коммуникативно значимое варьирование коммуникативного поведения в межкультурном аспекте; предметом – национально-культурные средства коммуникации (вербальные и невербальные), формирующие в совокупности национальный стиль коммуникативного поведения, или коммуникативный этностиль, а также факторы, предопределяющие его.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Коммуникативная этностилистика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением	ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	грамматических, синтаксических и стилистических норм.	
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Коммуникативная этностилистика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Коммуникативная этностилистика».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Практический курс профессионального перевода (первый язык)**; Практический курс профессионального перевода (русский язык)**; Семантические процессы в языке**; Теория семантического поля**; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Практический курс первого	Преддипломная практика; Практический курс перевода (русский язык)**;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
		иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка; Медицинский английский; Юридический английский; <i>Основы латинского стихосложения**</i> ; <i>Общая и русская морфонология**</i> ; <i>Слово в российском телеэфире**</i> ; Методика преподавания иностранных языков; Лингвокультура стран второго языка; Современные тенденции функционирования второго языка;	
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	<i>Педагогическая практика</i> ; <i>Стилистика первого языка**</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Древние языки и культуры</i> ; <i>Стилистика русского языка**</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Современный русский язык</i> ; <i>Лексикология первого языка</i> ; <i>Грамматическая стилистика первого языка</i> ; <i>Русский язык и культура речи</i> ;	<i>Государственное устройство (первый язык)**</i> ;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	<i>Педагогическая практика</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Практический курс профессионального перевода (русский язык)**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Лексикология первого языка</i> ; <i>Частная теория перевода (первый язык)</i> ; <i>Русский язык и культура речи</i> ; <i>Стилистика первого языка**</i> ; <i>Стилистика русского языка**</i> ; <i>Теоретическая грамматика первого языка</i> ; <i>Современный русский язык</i> ;	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-8	Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов.	<i>Педагогическая практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации для российских студентов; Юридический английский;</i>	<i>Государственное устройство (первый язык)**; Проблемы нормативности в изучаемом языке**; Проблемы нормативности в русском языке**; Практический курс перевода (русский язык)**;</i>
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	<i>Русский язык и культура речи; Практический курс профессионального перевода (первый язык)**; Речевой этикет (второй язык)**; Древние языки и культуры; Практический курс профессионального перевода (русский язык)**; Педагогическая практика;</i>	

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Коммуникативная этностилистика» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			7
Контактная работа, ак.ч.	17		17
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	55		55
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	36		36
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

Общая трудоемкость дисциплины «Коммуникативная этностилистика» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			8
Контактная работа, ак.ч.	12		12
Лекции (ЛК)	6		6
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	6		6
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	87		87
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Коммуникативная этностилистика и предмет ее изучения	1.1	Понятие стиля. Понятие стиля коммуникации. Типология стилей коммуникации У. Гудикунста. Понятие этнокультурного стиля коммуникации (коммуникативного этностиля) и параметры его описания. Цели и задачи коммуникативной этностилистики. Междисциплинарность.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Культура как стилеобразующий фактор	2.1	Изучение культуры в свете коммуникативных задач. Культура и социальные отношения. Культура и коммуникация. Коммуникативные ценности. Коммуникативная культура.	ЛК
Раздел 3	Вежливость как регулятор коммуникативного поведения	3.1	Типы и регистры вежливости: относительная вежливость, абсолютная вежливость; нейтральная вежливость, формальная вежливость, неформальная вежливость, вежливость дистанцирования, вежливость сближения.	ЛК
Раздел 4	Вежливость дистанцирования и стиль коммуникации	4.1	Стратегии дистанцирования и средства их реализации. Этнокультурные особенности английского и русского стилей коммуникации в побудительных речевых актах. Стратегии дистанцирования и доминантные черты английского и русского стилей коммуникации: Дистантность vs контактность, косвенность vs. прямолинейность, неимпозитивность vs. импозитивность и др.	ЛК
Раздел 5	Эмоциональность vs. эмотивность как стилеобразующие факторы	5.1	Эмоциональная коммуникация / эмотивная коммуникация. Проблема такта и искренности в коммуникации. Фатические эмотивы и их влияние на стиль коммуникации.	ЛК
Раздел 6	Вежливость сближения и стиль коммуникации	6.1	Стратегии сближения и средства их реализации. Этнокультурные особенности английского и русского стилей коммуникации в экспрессивных речевых актах.	ЛК

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Доска, проектор и экран, методический материал
Семинарская	Аудитория для проведения занятий	

	семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Учебная платформа ТУИС

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Ларина Т.В. Основы межкультурной коммуникации. М.: Академия. 2018.
2. Larina, T. Intercultural Communication: Readings and Discussion. Учеб. пособие. – М.: РУДН, 2015.

Дополнительная литература:

1. Вежбицкая А. Понимание культуры через посредство ключевых слов / Пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001.
2. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. Пер. с англ. – М.: Р. Валент, 2007. <http://www.alleng.ru/d/engl/engl85.htm>
 - Карасик В.И. Языковая матрица культуры. Волгоград: Парадигма, 2012.
 - Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002.
 - Ларина Т.В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М.: Языки славянских культур, 2013.
 - Ларина Т.В., Озюменко В.И. Этническая идентичность и ее проявление в языке и коммуникации. Ethnic identity in language and communication //Cuadernos de Rusística Española 2016, 57 – 68
<http://revistaseug.ugr.es/index.php/cre/issue/view/358/showToc>
 - Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Языки славянских культур, 2009. [http://www.lrcpress.ru/pics/previews/ru/\(139\)Pages%20from%20Larina-2009-v.pdf](http://www.lrcpress.ru/pics/previews/ru/(139)Pages%20from%20Larina-2009-v.pdf)
 - Леонтович О. А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию. – Волгоград: Перемена, 2003.
 - Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография. – М.: Гнозис, 2005.
 - Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. <http://www.ffl.msu.ru/research/publications/ter-minasova-lang-and-icc/terminasova-yazik-i-mkk-BOOK.pdf>
 - Павловская А.В. Англия и англичане. - М., 2004.
 - Bromhead, Helen and Zhengdao Ye (eds.). 2020. Meaning, Life and Culture: In Conversation with Anna Wierzbicka. Canberra: Australian National University Press. <https://press.anu.edu.au/publications/meaning-life-and-culture>
 - Fox, Kate. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. – & Stoughton, 2005.
 - Jandt, Fred. Intercultural Communication. - Sage, 2000.

- Larina, Tatiana. 2020. 'Sense of privacy' and 'sense of elbow': English vs Russian values and communicative styles. In Helen Bromhead and Zhengdao Ye (eds), *Meaning, Life and Culture: In Conversation with Anna Wierzbicka*. Canberra: Australian National University Press. Pp. 421 – 440.

<https://pressfiles.anu.edu.au/downloads/press/n7194/pdf/book.pdf>

- Larina, Tatiana & Amr Khalil. 2018. Arabic forms of address: sociolinguistic overview. *The European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS, Volume XXXIX – WUT 2018: Word, Utterance, Text: Cognitive, Pragmatic and Cultural Aspects*. Published by the Future Academy, 2018. Pp. 229 -309. doi:

<http://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.04.02.44>

- Visson, Lynn. *Where Russians Go Wrong in Spoken English. Words and Expressions in the Context of Two Cultures*. М.: Валент, 2013.

- Wierzbicka, Anna. *English. Meaning and Culture*. Oxford University Press, 2006.

- Wierzbicka, Anna. *Emotions across Languages and Cultures: Diversity and Universality*. - Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Коммуникативная этностилистика».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИК:

Профессор КИЯ ФФ

Должность, БУП

Подпись

Ларина Т.В.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Должность БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Декан ФФ РУДН

Должность, БУП

Подпись

Барабаш В.В.

Фамилия И.О.